

No. 9900.01.22

**Bedienungsanleitung Handcontroller (D)
Operating instructions for remote control (GB)
Notice d'utilisation commande manuelle (F)
Betjeningsvejledning Håndstyring (DK)
Bedieningshandleiding Handcontroller (NL)
Návod k obsluze ručního ovladače (CZ)
Инструкция по эксплуатации ручным
управлением (RU)**

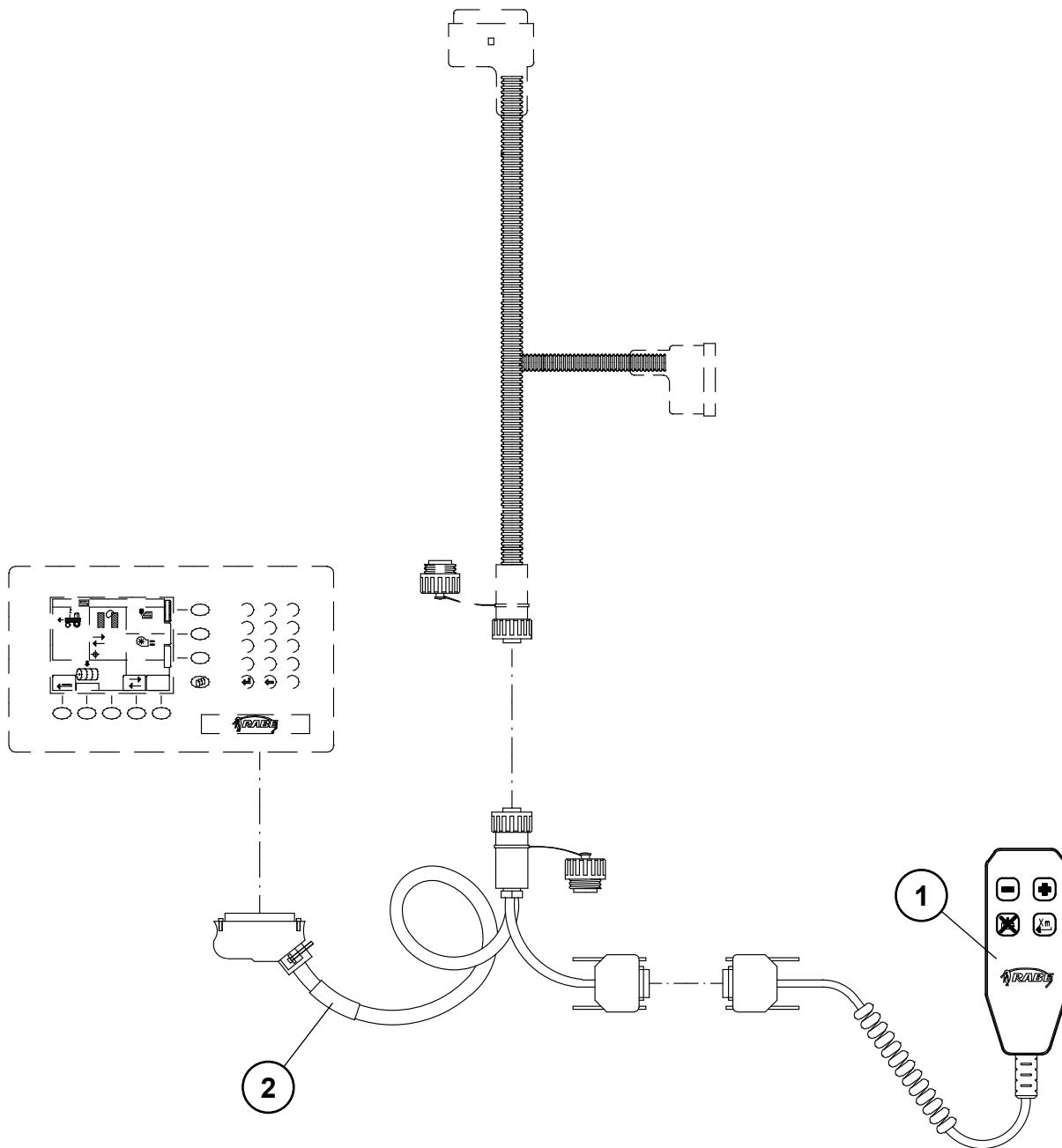




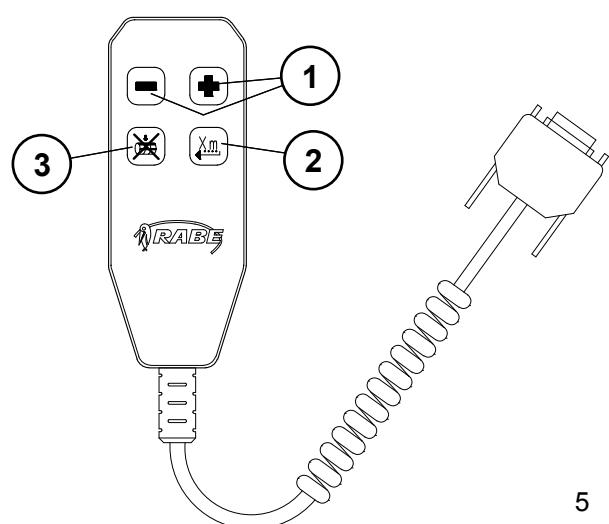
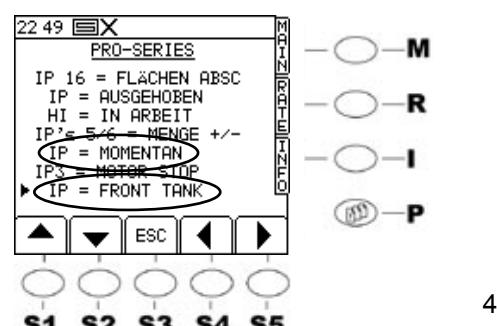
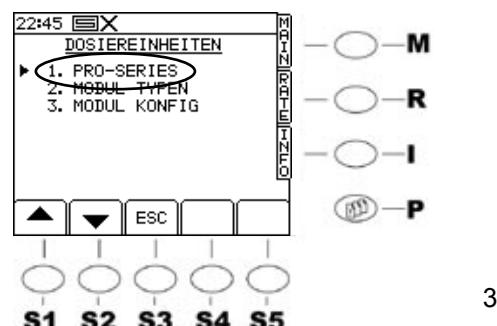
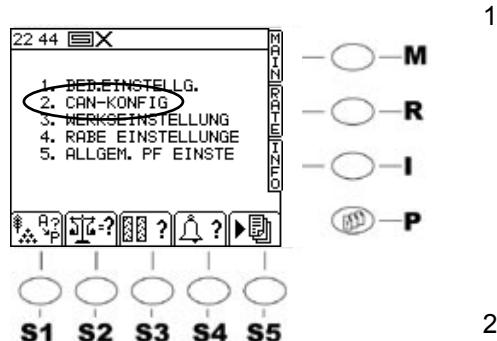
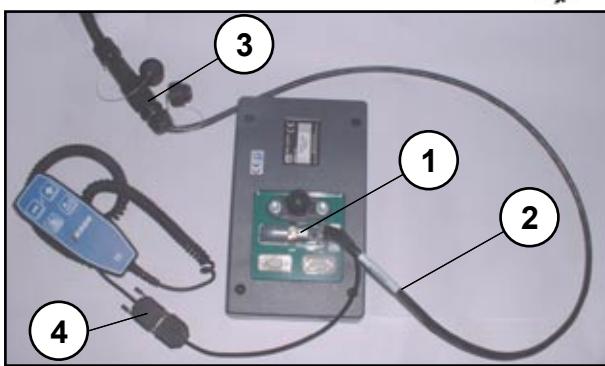
RABE Agrarsysteme GmbH+Co. KG

Am Rabewerk 1
D-49163 Bad Essen
www.rabewerk.de

Bedienungsanleitung Handcontroller



Pos.	Artikel-Nr.	Benennung	Stck.	Bemerkung
1-3	9012.63.20	Handcontroll - Bausatz	1	RDS
1	9012.63.09	Handcontroll	1	RDS
2	9012.63.08	Anschlußkabel Handco.	1	RDS
3	9900.01.22	Bedienungsanleitung Handcontroller	1	RABE



Handcontroller

Der Handcontroller ist für das bessere Handlig während der Arbeit entwickelt worden. Mit dem Handcontroller kann man die wichtigsten Einstellungen ferngesteuert schalten ohne sich am Bedienungsterminal durch klicken zu müssen.

Installation

Hardware

Auf der Rückseite des Bedienungsterminals befindet sich die 50-polige Schnittstelle (1/1), wo das Anschlußkabel (1/2) angeschlossen wird. Am Anschlußkabelende befinden sich 2 Stecker, CA6-Stecker (1/3) für die Verbindung mit dem Rechner an der Drillmaschine und ein Stecker (1/4) um den Handcontroller anzuschließen.

Software

Der Handcontroller kann nur bei der Artemis II Elektronik an die Pro S 8000 angeschlossen werden.

Achtung! Nur im Stillstand einstellen

1. Steuerung einschalten
2. Menütaste <P> einmal drücken
3. Punkt 2. Can Konfig wählen (2)
4. Punkt 1. ProS 8000 wählen (3)

5. Den Cursor auf die Zeile 5 IP = NICHT BELEGT (4) b.z.w. 7 IP= NOT USED (4) lenken und mit den Pfeiltasten Links/Rechts die Parameter ändern. Um Den Handcontroller zu aktivieren muß in der Zeile 5= Momentan und in der Zeile 7 = Front Tank eingestellt sein.

Durch das Drücken der Hauptmenütaste <M> befinden Sie sich wieder auf der Hauptmenüseite.

Tastenbelegung

Mit den Tasten (5/1) kann die Aussaatmenge in den jeweils am Terminal vorgewählten % Schritten verändert werden.(siehe auch 3.4.2 Verändern der Menge)

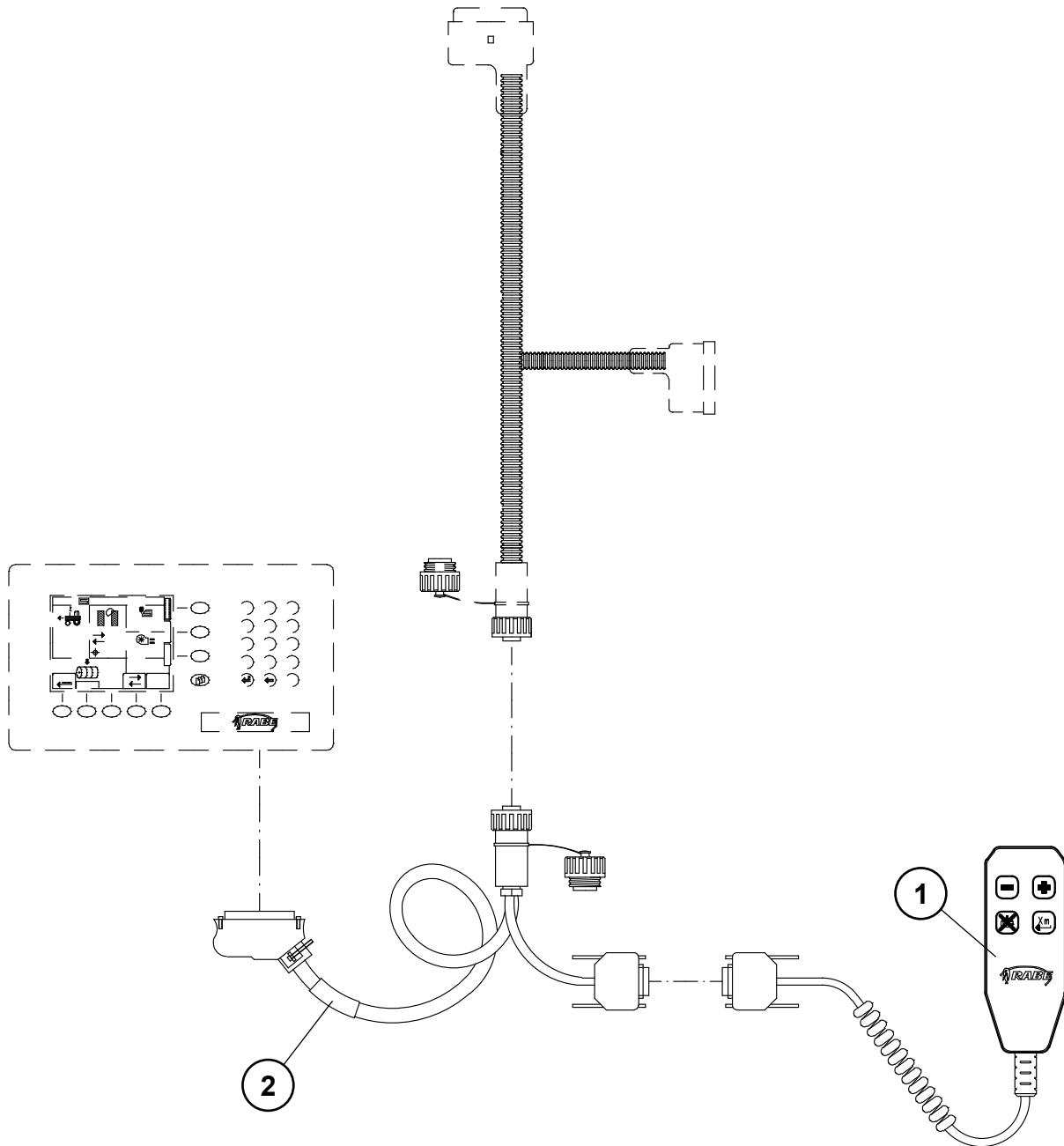
Mit der Taste (5/2) kann die Vordosierung aktiviert werden. (siehe auch 3.1.1 Vordosierung)

Die Taste (5/3) gibt die Möglichkeit das Dosierrad zu stoppen. (siehe auch 3.1.1 Dosierrad-Stop)

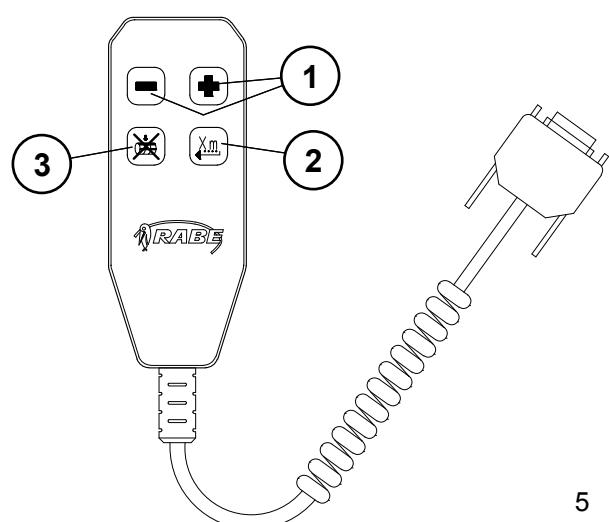
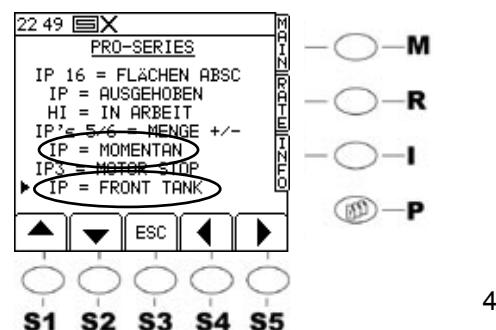
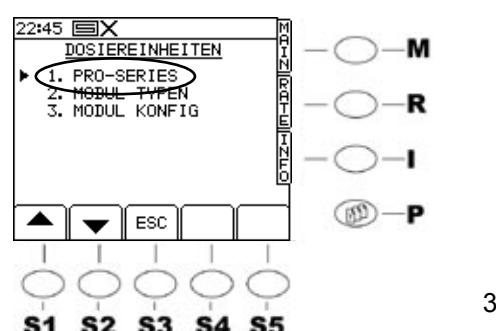
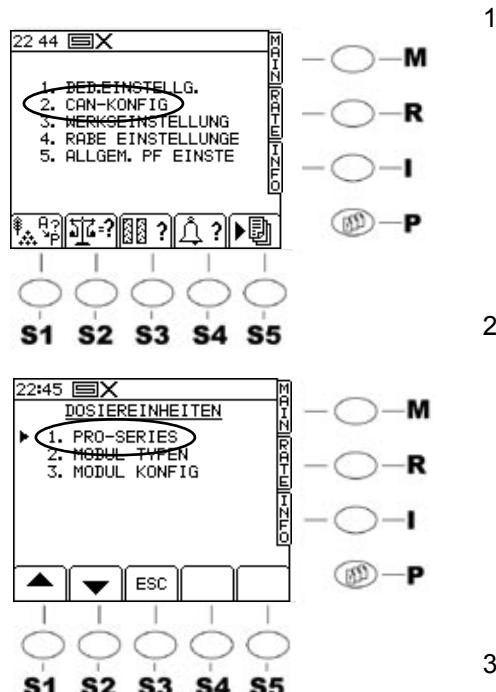
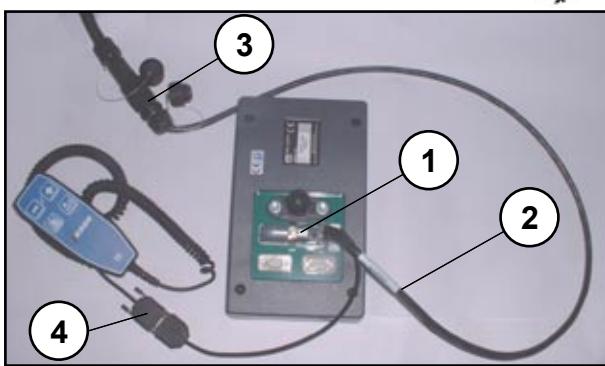
Achtung! Eine Deaktivierung des Dosierradstops ist mit dieser Taste nicht möglich.

Um den Dosierradstop aufzuheben, muß die Taste <S1> am Terminal betätigt werden.

Operating instructions for remote control



Item	Part No.	Description	Qty.	
1-3	9012.63.20	Remote control kit	1	RDS
1	9012.63.09	Remote control	1	RDS
2	9012.63.08	Connexion cable remote control	1	RDS
3	9900.01.22	Operating instructions remote control	1	RABE



Remote control

The remote control has been developed for improved effectiveness when working. It can be used for remotely setting the most important parameters without needing to enter them at the control panel.

Installation

Hardware

The 50-pin interface (1/1) is located on the reverse of the control panel. This is where the connexion cable (1/2) is connected. There are two connectors at the end of the connexion cable – a CA6 connector (1/3) for connecting to the processor on the seed drill, and a connector (1/4) for the hand controller.

Software

The remote control can be connected only to a Pro S 8000 fitted with the Artemis II electronics system.

Attention! Configuration may be carried out only when stationary

1. Switch on the control.
2. Press menu key <P> once.
3. Select option 2 (Can-Config) (2)
4. Select option 1 (ProS 8000) (3)
5. Move the cursor to line 5 IP=NICHT BELEGT (4) or line 7 IP=NOT USED (4), and use the right and left arrow keys to change the parameters. To activate the remote control, line 5 must be set to 'Momentan', and line 7 must be set to 'Front Tank'.

Press the Main Menu key <M> to return to the main menu screen.

Hot keys

Using the keys shown in (5/1), the sowing rate may be modified by the % steps preset at the terminal (see also 3.4.2. 'Modifying quantities').

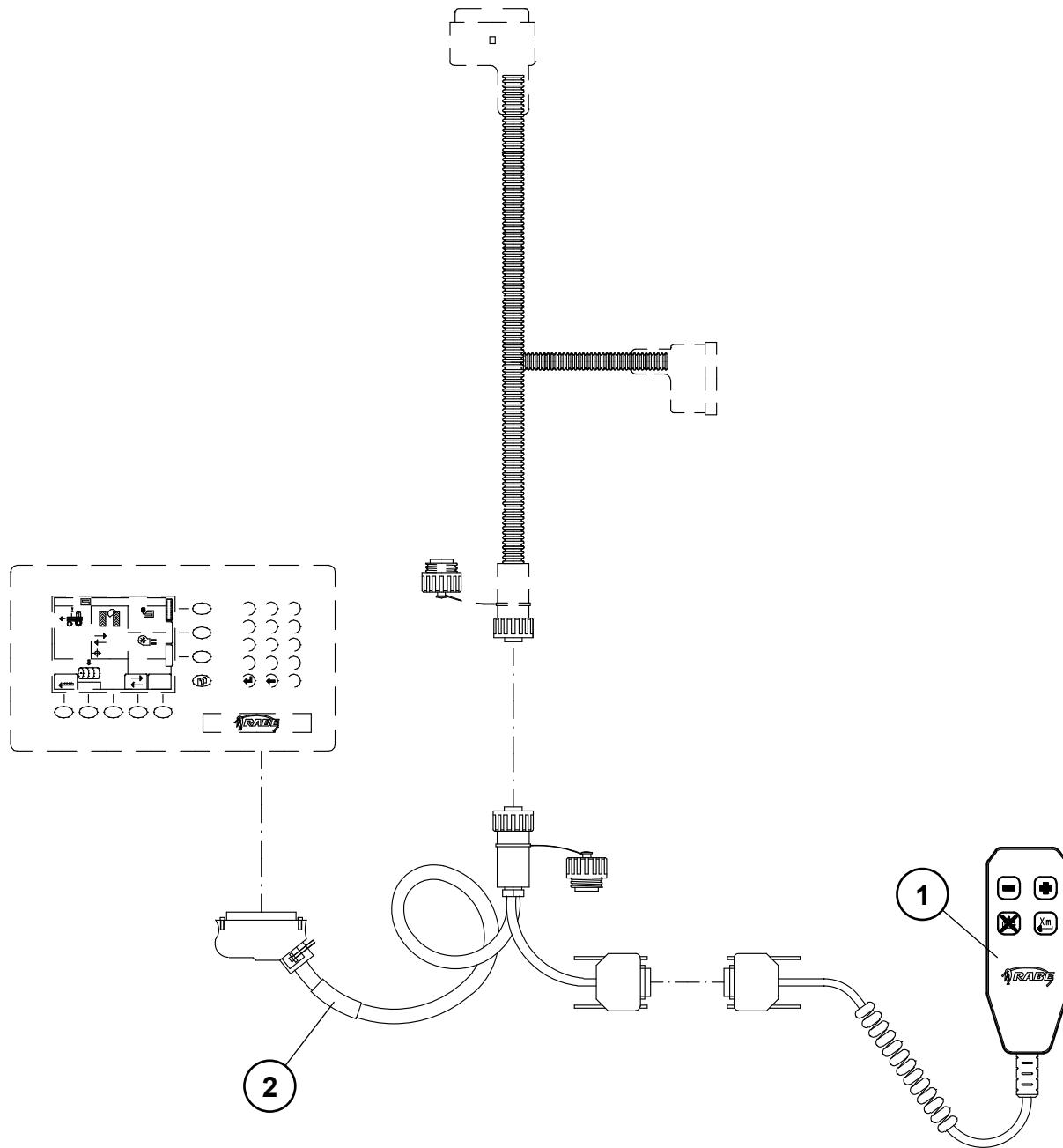
Pre-metering can be activated using key (5/2) (see also 3.1.1 Pre-metering).

The metering wheel can be stopped with key (5/3) (see also 3.1.1 Stopping the metering wheel).

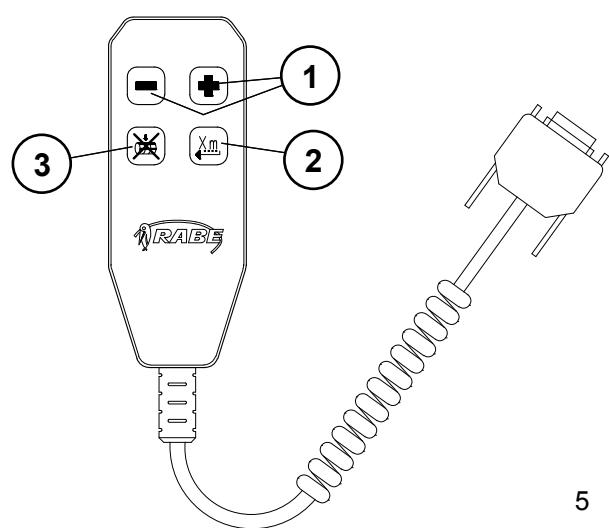
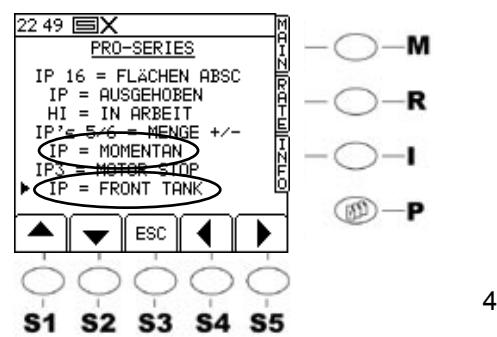
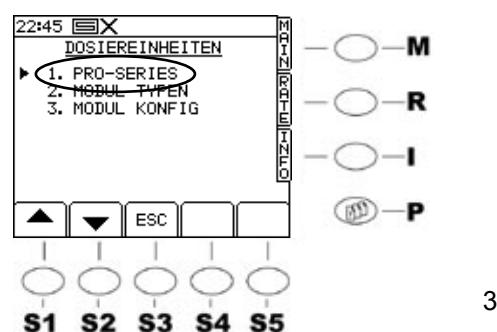
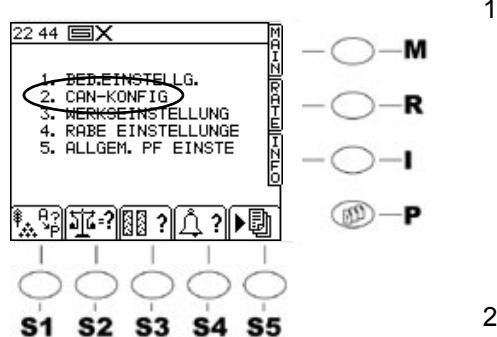
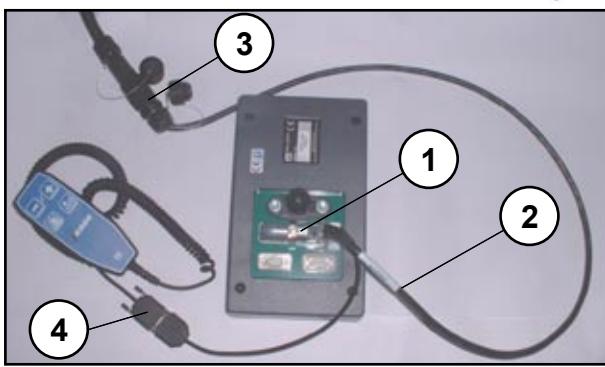
Attention! It is not possible to remove the stop on the metering wheel using this key.

To cancel the stop on the metering wheel, the <S1> key on the user panel must be actuated.

Betjeningsvejledning Håndstyring



Pos.	Réf. N°	Désignation	Unité	Remarque
1-3	9012.63.20	Commande manuelle – kit de montage	1	RDS
1	9012.63.09	Commande manuelle	1	RDS
2	9012.63.08	Câble de raccordement commande manuelle	1	RDS
3	9900.01.22	Notice d'utilisation commande manuelle	1	RABE



Commande manuelle

La commande manuelle a été conçue pour faciliter l'utilisation pendant le travail. Elle permet de procéder aux principaux réglages à distance, sans avoir à intervenir sur le pupitre de commande.

Installation

Matériel

L'interface à 50 pôles (1/1) à laquelle le câble de raccordement (1/2) est connecté se situe au dos du pupitre de commande. L'extrémité du câble de raccordement comporte deux prises : une prise CA6 (1/3) pour la connexion à l'ordinateur sur le semoir et une prise (1/4) de raccordement de la commande manuelle.

Logiciel

La commande manuelle ne peut être raccordée au Pro S 8000 que sur le système électronique Artemis II.

Attention ! Procédez impérativement au réglage à l'arrêt.

1. Mettez la commande en marche.
2. Appuyez une fois sur la touche du menu <P>.
3. Sélectionnez le point 2. Can Konfig (config. can) (2).
4. Sélectionnez le point 1. ProS 8000 (3).
5. Placez le curseur sur la ligne 5 IP = NICHT BELEGT (INOCCUPE) (4) ou 7 IP= NOT USED (4) et modifiez les paramètres à l'aide des touches flèche vers la gauche/droite. Pour activer la commande manuelle, réglez Momentan (momentané) à la ligne 5 et Front Tank (réservoir frontal) à la ligne 7.

Appuyez sur la touche menu principal <M> pour retourner à la page du menu principal.

Occupation des touches

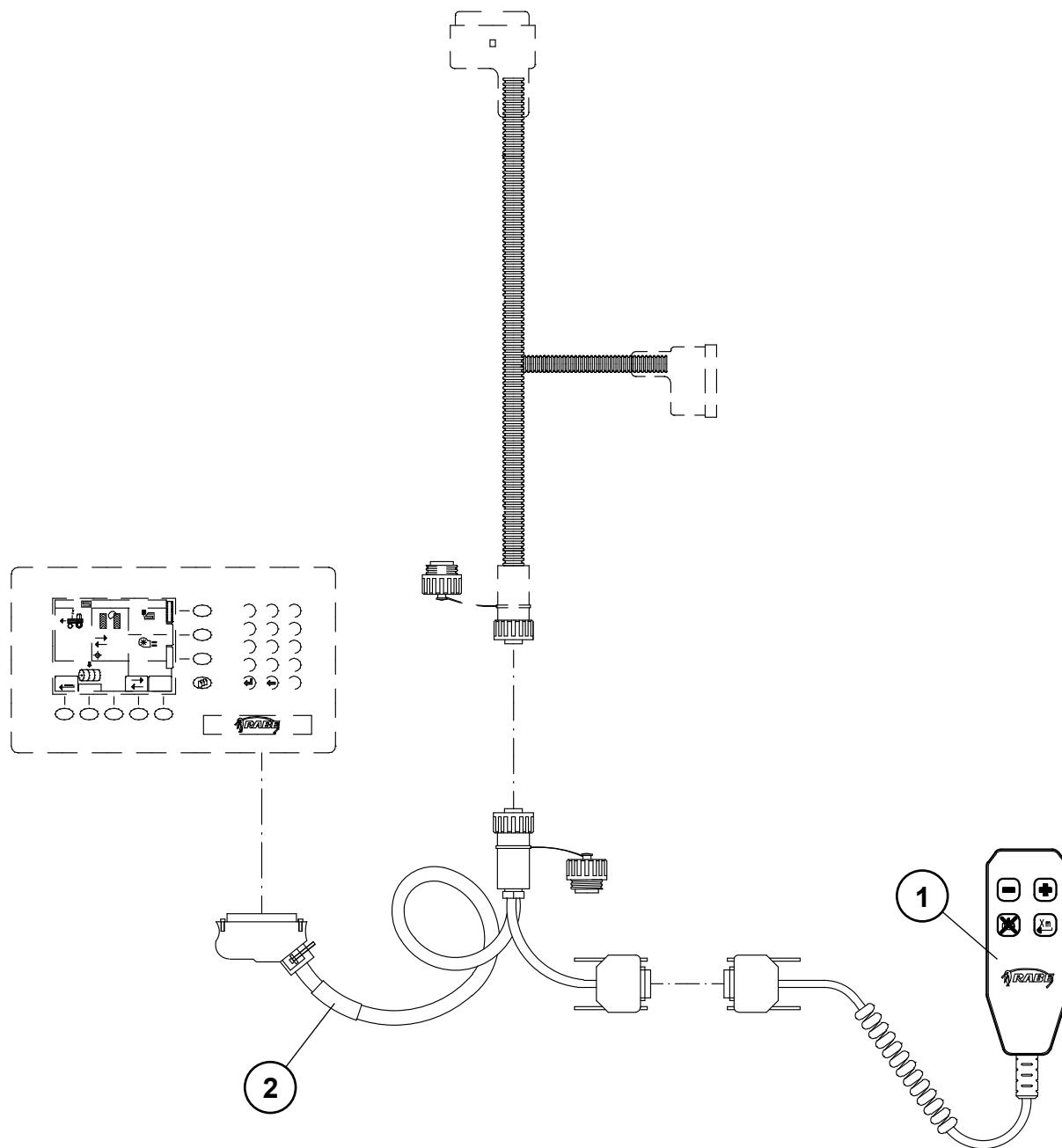
Les touches (5/1) permettent de modifier la quantité de semences en fonction du pourcentage réglé au préalable sur le pupitre (voir également 3.4.2 Modification de la quantité).

Utilisez la touche (5/2) pour activer le pré-dosage (voir également 3.1.1 Pré-dosage). La touche (5/3) permet d'arrêter la roue de dosage (voir également 3.1.1 Arrêt de la roue de dosage).

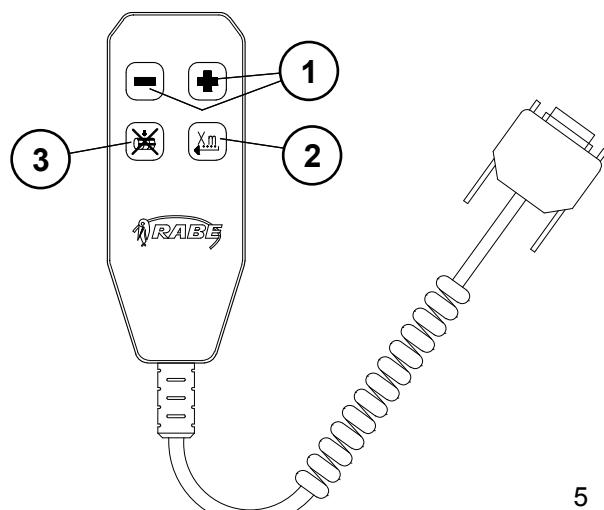
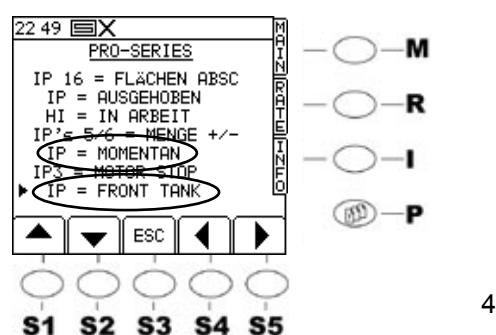
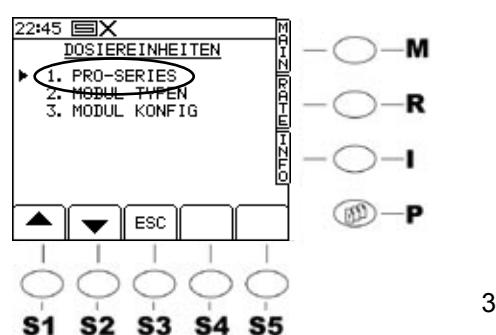
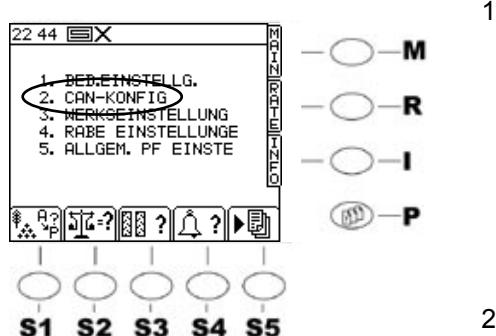
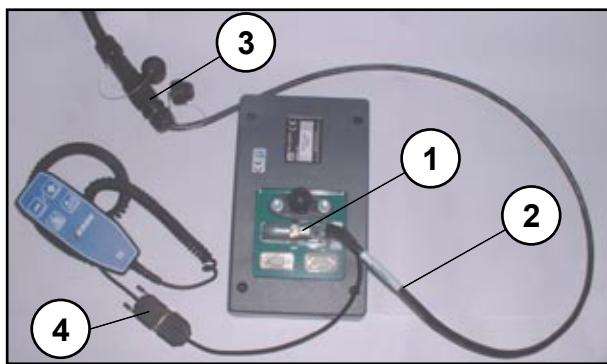
Attention ! Cette touche ne permet pas de désactiver la roue de dosage.

Pour supprimer l'arrêt de la roue de dosage, appuyez sur la touche <S1> sur le pupitre.

Notice d'utilisation commande manuelle



Pos.	Artikelnr.	Betegnelse	Stk.	Råmål
1-3	9012.63.20	Håndstyring, komplet	1	RDS
1	9012.63.09	Håndstyring	1	RDS
2	9012.63.08	Tilslutningskabel håndstyring	1	RDS
3	9900.01.22	Betjeningsvejledning håndstyring	1	RABE



Håndstyring

Håndstyringen er udviklet for bedre handling under arbejdet. Med håndstyringen kan man skifte de vigtigste indstillinger fjernstyret uden at skulle klikke på betjeningsterminalen.

Installation

Hardware

På bagsiden af betjeningsterminalen sidder der et 50-polet stik (1/1), hvor tilslutningskablet (1/2) tilsluttes.

I kablets ende sidder der to stik, CA6-stik (1/3) for forbindelsen med computeren på såmaskinen, og et stik (1/4) for tilslutning af håndstyringen.

Software

Håndstyringen kan kun tilsluttes ved Artemis II Elektronik på Pro S 8000.

Giv Agt: Må kun indstilles i stilstand

1. Tænd for styringen
2. Tryk menutasten <P> én gang
3. Vælg punkt 2. Can Konfig (2)
4. Vælg punkt 1. Pro S 8000 (3)
5. Peg med markøren på linje 5 IP = IKKE BELAGT (4) resp. linje 7 IP = IKKE I BRUG og ændre parametrene med venstre- og højrepiltasterne. For at aktivere håndstyringen skal der i linje 5 stå Momentan og i linje 7 Front Tank.
Vend tilbage til hovedmenusiden ved tryk på hovedmenutasten <M>.

Tastebelægning

Med tasterne (5/1) kan udsåningsmængden ændres i de procentvise trin, som er forvalgt på terminalen.

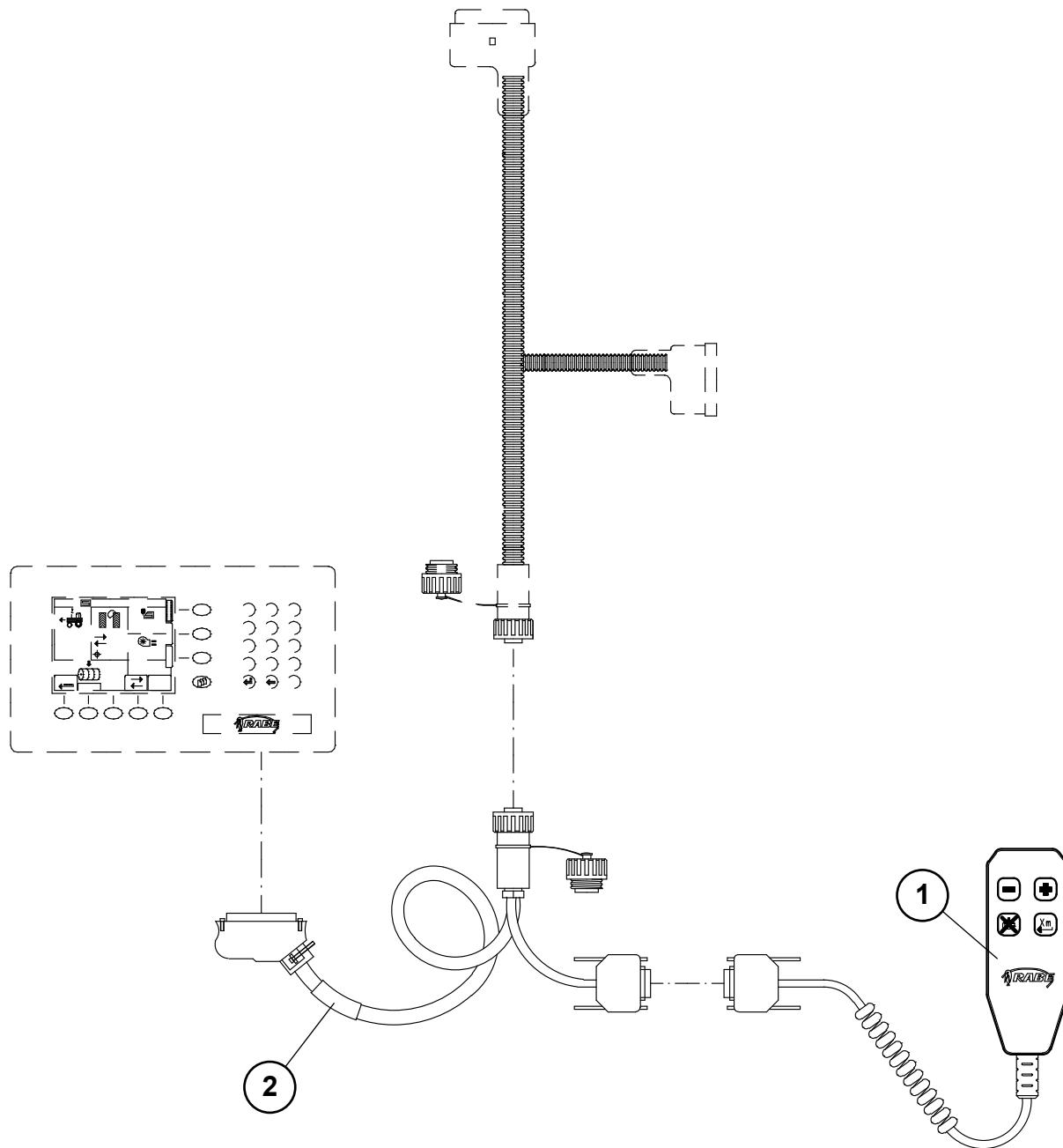
(se også 3.4.2 Ændring af mængde).

Fordoseringen kan aktiveres med tasten (5/2) (se også 3.1.1 Fordosering).

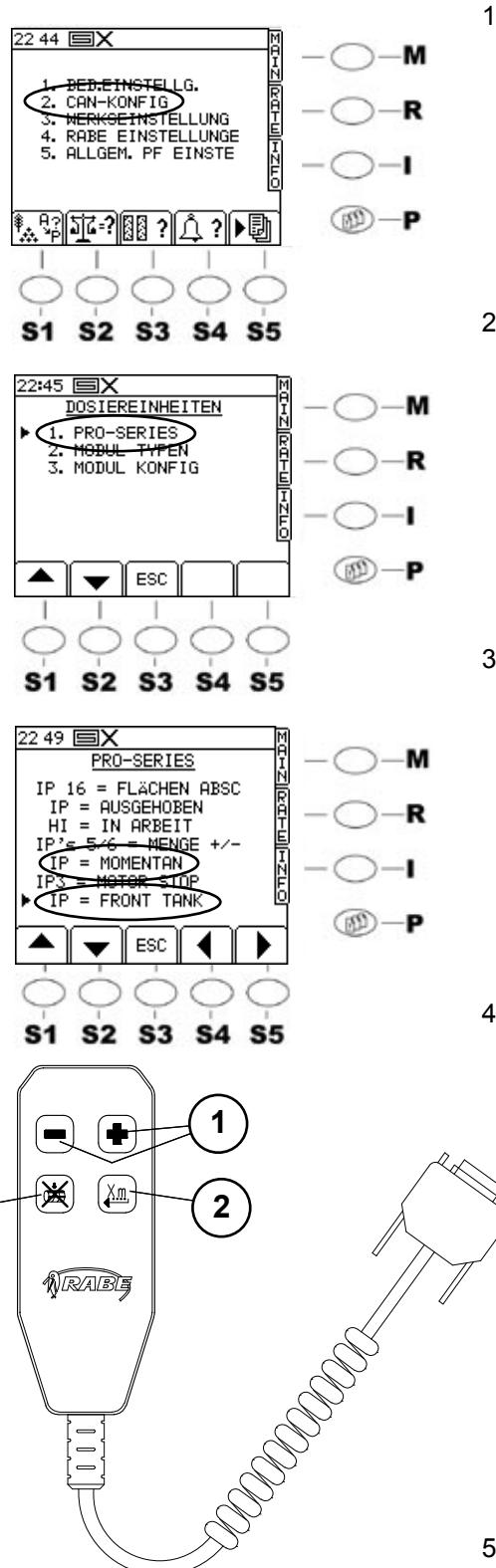
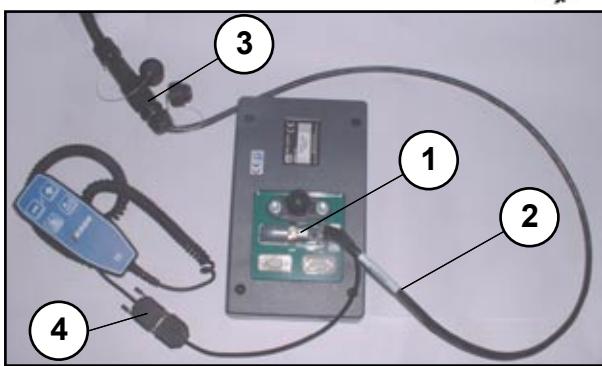
Doseringshjulet kan stoppes med tasten (5/3) (se også 3.1.1 Doseringshjul-stop)

**Giv Agt! Denne taste kan ikke bruges til at deaktivere doseringshjul-stop.
For opbevning af doseringshjul-stop skal tasten <S1> på terminalen aktiveres.**

Bedieningshandleiding Handcontroller



Pos.	artikel-nr.	benaming	stuks	Leverancier
1-3	9012.63.20	handcontroller bouwset	1	RDS
1	9012.63.09	handcontrole	1	RDS
2	9012.63.08	aansluitkabel handcontroller	1	RDS
3	9900.01.22	Bedienungsanleitung Handcontroller	1	RABE



Handcontroller

De handcontrole is ontwikkeld voor een beter handling tijdens het werk. Met de handcontrole kunt u de belangrijkste instellingen op afstand besturen zonder dat u zich door het bedieningsterminal heen hoeft te klikken.

Installatie

Hardware

Aan de achterkant van het bedieningsterminal bevindt zich het 50-polig interface (1/1), waar het aansluitkabel (1/2) aangesloten wordt. Aan het einde van het aansluitkabel bevinden zich twee stekkers: één CA6-stekker (1/3) voor de verbinding met de computer van de drilmachine en één stekker (1/4) om de handcontroller aan te sluiten.

Software

De handcontroller kan uitsluitend bij de Artemis II Elektronica aan de Pro S 8000 aangesloten worden.

Let op! Alleen bij stilstand instellen

1. Besturing inschakelen
2. Menutoets <P> een keer indrukken
3. Punt 2. Can Config selecteren (2)
4. Punt 1. Pro S 8000 selecteren (3)
5. De cursor naar regel 5 IP = NICHT BELEGT (niet toegewezen) (4) resp. naar regel 7 IP = NOT USED (4) verplaatsen en de parameters veranderen met de pijltoetsen links/rechts. Om de handcontroller te activeren, moet in de regel 5 = MOMENTAAN en in de regel 7 = Front Tank ingesteld zijn.

Door op de hoofdmenutoets <M> te drukken komt u weer in het hoofdmenu terecht.

Toetstoewijzing

Met de toetsen (5.1) kan de hoeveelheid zaadgoed in vooraf aan de terminal geselecteerde %-stappen gewijzigd worden (zie ook 3.4.2. wijzigen van de hoeveelheid).

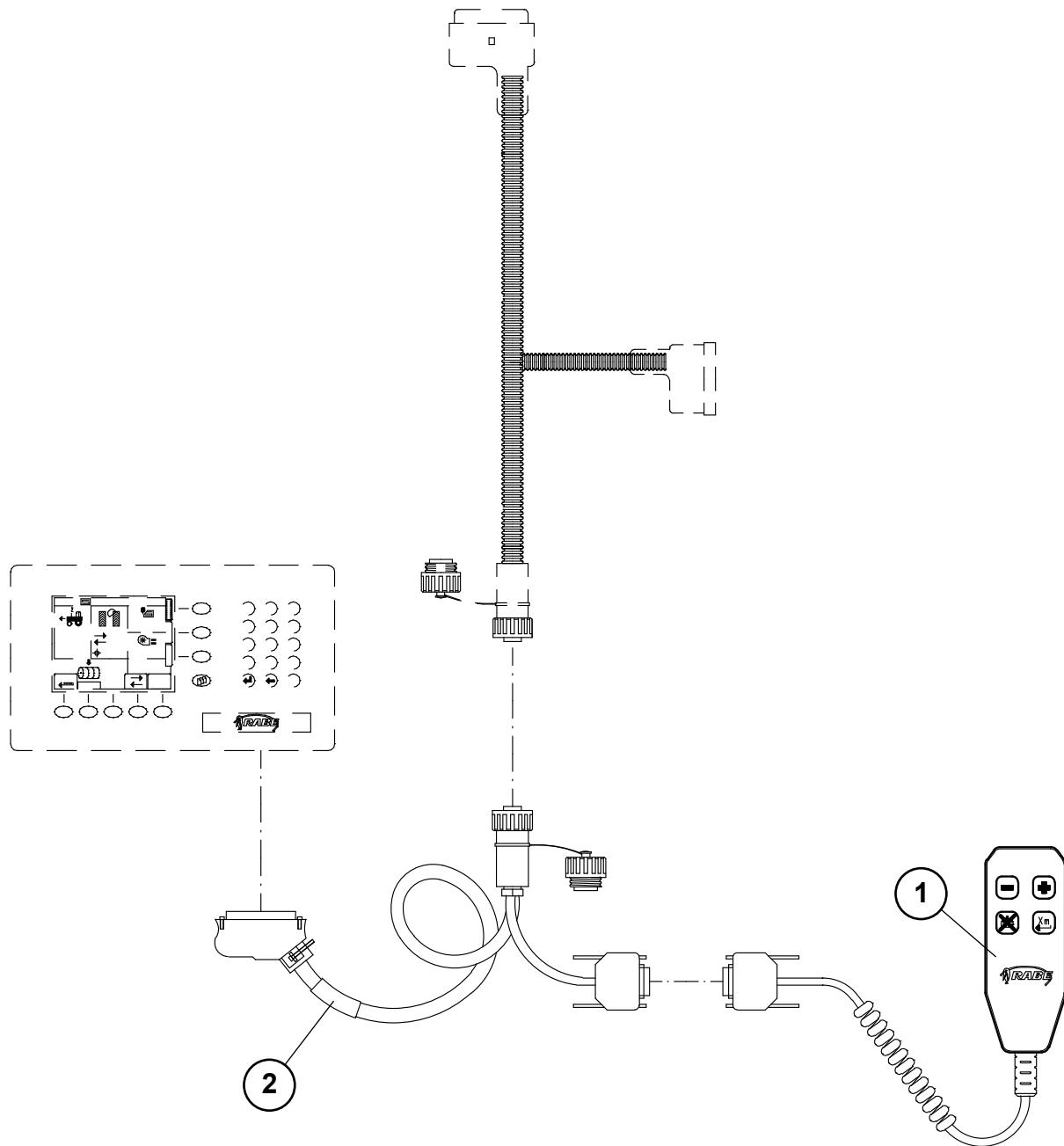
Met de toets (5.2) kan de voordosering geactiveerd worden (zie ook 3.1.1 voordosering).

Met de toets (5.3) hebt u mogelijkheid, om het doseerwiel te stoppen (zie ook 3.2.1.1. doseerwiel – stop).

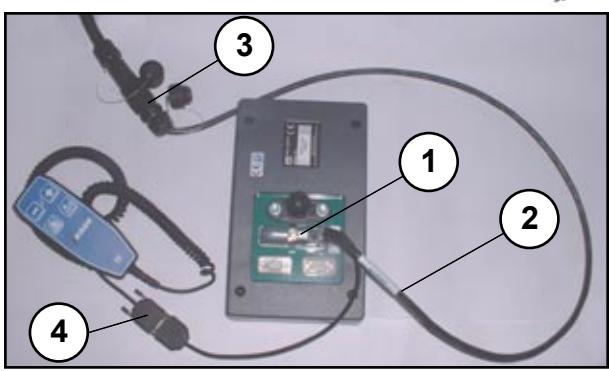
Let op! Het is niet mogelijk om doseerwiel – stop met behulp van deze toets te deactiveren.

Om de doseerwiel - stop ongedaan te maken moet u de toets <S1> aan de terminal indrukken.

Návod k obsluze ručního ovladače

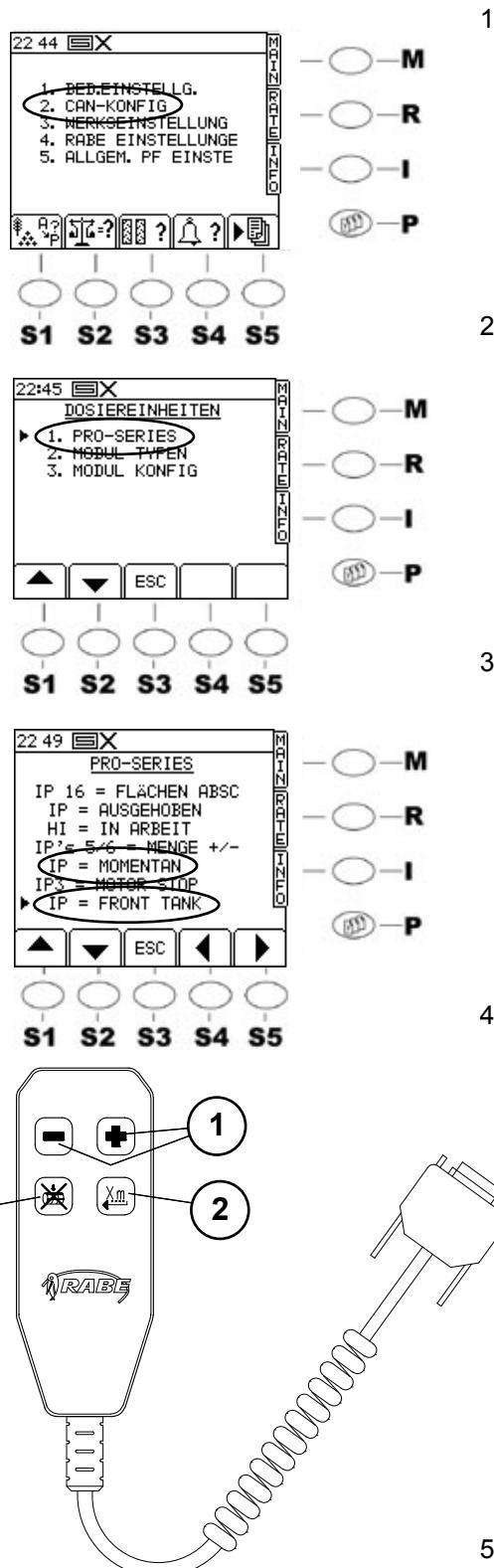


Poz.	Č. výrobku	Název	Kusů	
1-3	9012.63.20	Ruční ovladač - sada	1	RDS
1	9012.63.09	Ruční ovladač	1	RDS
2	9012.63.08	Přípojny kabel ručního ovladače	1	RDS
3	9900.01.22	Návod k obsluze ručního ovladače	1	RABE



Ruční ovladač

Ruční ovladač byl vyvinut pro lepší ovládání během práce. Ručním ovladačem můžete nejdůležitější nastavení řídit dálkově aniž byste museli obsluhovat ovládací terminál.



Instalace

Hardware

Na zadní straně ovládacího terminálu se nachází 50-pólové rozhranní (obr. 1/1), kam se připojí připojovací kabel (obr. 1/2). Na konci přípojných kabelů se nachází dva konektory, CA6 (obr. 1/3) pro spojení s počítačem na secím stroji a konektor (obr. 1/4) pro připojení ručního ovladače.

Software

Ruční ovladač může být na Pro S 8000 připojen pouze u elektroniky Artemis II.

Pozor! Nastavit pouze za klidu.

1. Zapnout řízení
2. Jednou stisknout tlačítko menu <P>
3. Bod 2. zvolit Can Konfig (obr. 2)
4. Bod 1. zvolit Pro S 8000 (obr. 3)
5. Kurzor nastavit na řádku 5 IP = NEOBSAZENO (obr. 4) popř. 7 IP = NEPOUŽITO (obr. 4) a tlačítka se šípkami vlevo/vpravo změnit parametry. Pro aktivaci ručního ovladače musí být nastaveno v řádce 5 = Momentálně a v řádce 7 = Front Tank (zásobník vpředu).

Stisknutím tlačítka hlavního menu <M> se dostanete opět do hlavního menu.

Obsazení tlačítek

Tlačítka (obr. 5/1) je možné měnit výsevné množství v % krocích navolených na terminálu. (viz také 3.4.2 Změna množství)

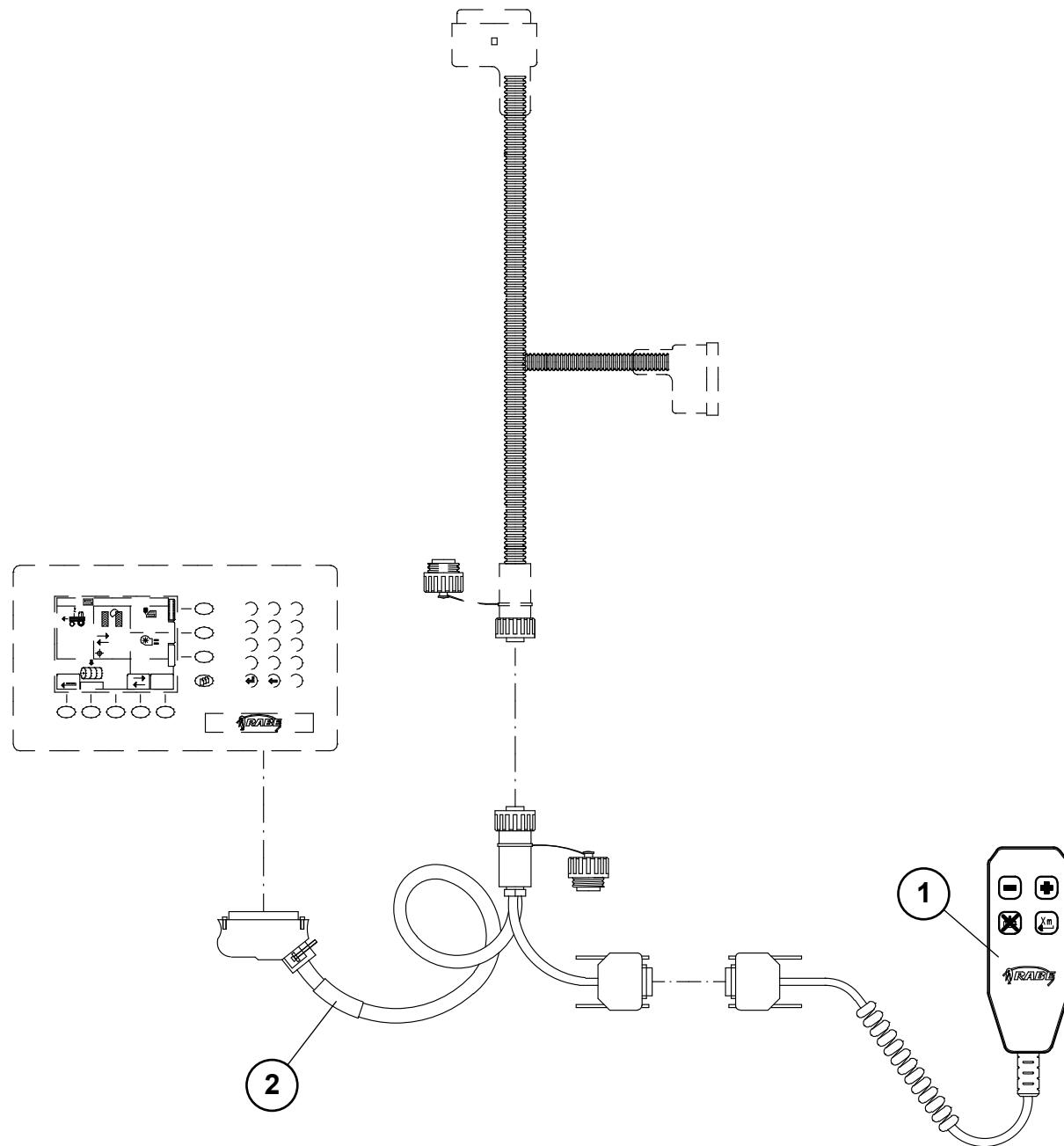
Tlačítkem (obr. 5/2) je možné aktivovat předběžné dávkování. (viz také 3.1.1 Předběžné dávkování)

Tlačítko (obr. 5/3) umožnuje zastavit dávkovací kola. (viz také 3.1.1 Stop dávkovacího kola)

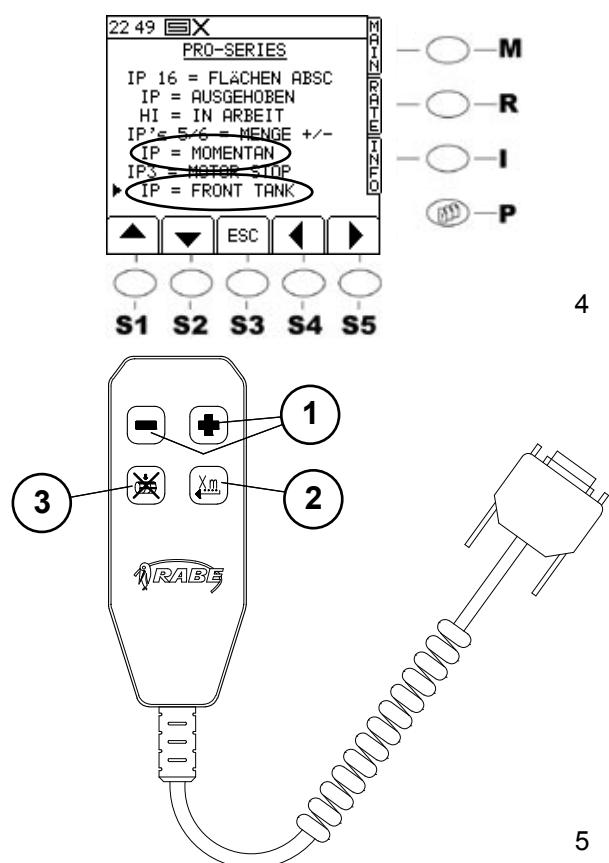
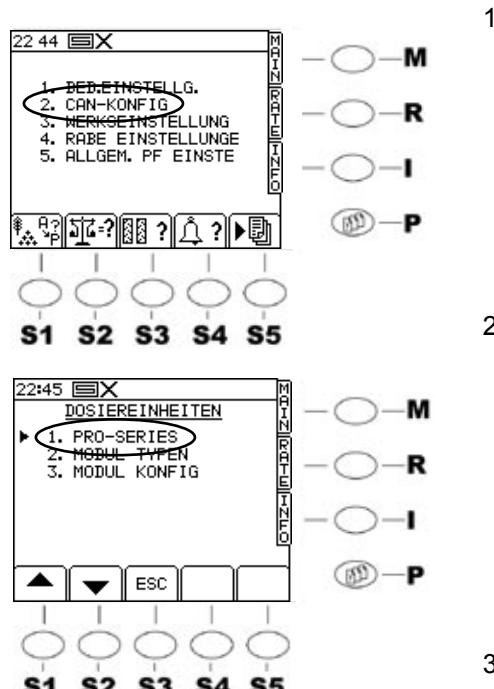
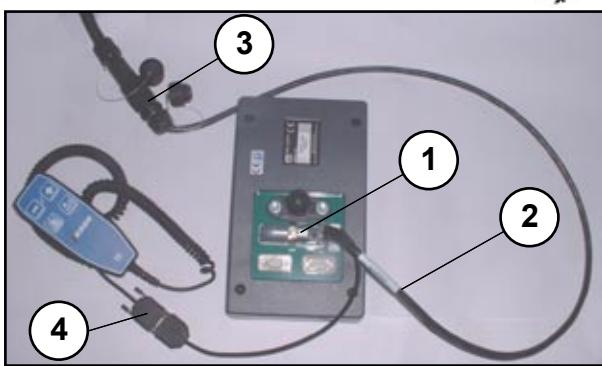
Pozor! Deaktivování stopu dávkovacího kola není tímto tlačítkem možné.

Pro zrušení stopu dávkovacích kol se musí stisknout tlačítko <S1> na terminálu.

Инструкция по эксплуатации ручным управлением



поз.	№ артикула	наименование	шт.	
1-3	9012.63.20	комплектующие детали ручного управления	1	RDS
1	9012.63.09	ручное управления	1	RDS
2	9012.63.08	кабель подключения	1	RDS
3	9900.01.22	инструкция по эксплуатации ручным управлением	1	RABE



Ручное управление

Ручное управление разработано для более удобной работы во время сева. На ручном пульте можно переключать основные установки дистанционно, не делая сложных манипуляций на терминале обслуживания.

Ввод в эксплуатацию

Подключение устройства

На задней стороне терминала обслуживания находится 50-полюсный интерфейс (1/1), куда присоединяется подключительный кабель (1/2). На конце подключительного кабеля находятся два штеккера: CA6-штеккер (1/3) для подсоединения с компьютером на сеялке и штеккер (1/4) для подключения ручного управления.

Установка программного обеспечения

Ручное управление может быть подключено к PRO S 8000 только на фирме Artemis II Elektronik.

ВНИМАНИЕ! Устанавливать только в состоянии покоя

1. Включить управление
2. Нажать один раз кнопку меню <P>
3. Выбрать пункт 2. CAN-KONFIG (2)
4. Выбрать пункт 1. PRO S 8000 (3)
5. Перевести индикаторную стрелку на строку 5 IP = NICHT BELEGT (4) или 7 IP = NOT USED (4) и стрелками-кнопками влево-вправо изменить параметры. Чтобы активировать ручной пульт управления, нужно поставить в строку 5 = Momentan (сейчас) и в строку 7 = Front Tank (передний бак).

Нажатием кнопки главного меню <M> Вы снова возвращаетесь на страницу главного меню.

Функции кнопок

Кнопками (5/1) можно изменить количество посевного материала выбранными заранее на терминале % шагами. (см. также 3.4.2 Изменение посевного количества...)

Кнопкой (5/2) можно активировать предварительную дозировку (см. также 3.1.1 Предварительная дозировка)

Кнопка (5/3) дает возможность остановить колесо дозатора (см. также 3.1.1 Остановка колеса дозатора)

ВНИМАНИЕ! Деактивация остановки колеса дозатора (т.е. его повторная активация) не может быть произведена этой кнопкой. Для снятия остановки колеса дозатора нужно нажать кнопку <S1> на терминале.